IT	EN	FR	NL	ES
MANUALE TECNICO	TECHNICAL MANUAL	MANUEL TECHNIQUE	TECHNISCHE HANDLEIDING	MANUAL TÉCNICO



Manuale tecnico Modulo SimpleHome 9 ingressi Optoisolati e 8 Uscite Relè 16A su Guida DIN (9I8O16A) Art. 20046606

Technical manual for SimpleHome module with 9 optically coupled inputs and 8 x 16A relay outputs on DIN rail (9I8O16A), Art. 20046606

Manuel technique Module SimpleHome avec 9 entrées opto-isolées et 8 sorties à relais 16A sur rail DIN (9I8O16A) Art. 20046606

Technische handleiding SimpleHome-module 9 digitale ingangen met opto-isolatie en 8 relaisuitgangen 16A op DIN-rail (9I8O16A) Art. 20046606

Manual técnico Módulo SimpleHome con 9 entradas optoaisladas y 8 salidas de relé de 16 A en guía DIN (9I8O16A) art. 20046606

www.comelitgroup.com







Comelit®

Passion and Innovation

AVVERTENZE

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina
  ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura CE sugli stessi.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).



WARNING

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by third parties for any reason or purpose, and for the use of non-original accessories and materials.
- All the products comply with the requirements of the 2006/95/CE directives (which replace directive 73/23/CEE and subsequent amendments), as certified by the CE mark on the products.
- Do not route riser wires in proximity to power supply cables (230/400V).



AVERTISSEMENTS

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). Cela est attesté par la présence du marquage CE sur les produits.
- Éviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400V).



WAARSCHUWINGEN

- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het CE-label op de producten.
- Monteer de aders van de stamleiding niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).



ADVERTENCIAS

- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Todos los aparatos deben destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. Comelit Group S.p.A. declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca CE en ellos.
- No poner los cables de la columna montante cerca de los cables de alimentación (230/400V).



ART. 20046606 – MODULO SIMPLEHOME 9 INGRESSI OPTOISOLATI E 8 USCITE RELÈ 16A SU GUIDA DIN (9I8O16A)

Modulo su bus caratterizzato da 8 ingressi + 1 ingresso scenario e da 8 uscite a relè con contatto in scambio con comune indipendente in grado di pilotare carichi elettrici di tipo resistivo fino a 16A. Per carichi non resistivi è consigliato l'utilizzo di un contattore in appoggio ad ogni uscita.

CARATTERISTICHE TECNICHE	
Tensione di alimentazione	24Vdc ± 5%
Assorbimento	min 8mA, max 220mA
Ingressi	8+1 di tipo digitale optoisolato
Uscite	8 a relè 230Vac, 16A resistivi (cosφ = 1)
Lunghezza max cavo in ingresso	25m
Protezioni	contro inversioni di polarità
Segnalazioni	1 LED di segnalazione stato bus: lampeggiante indica la trasmissione di dati sul bus, acceso fisso indica la mancanza del negativo di alimentazione o un collegamento errato del dispositivo 9 LED di segnalazione stato ingressi 8 LED di segnalazione stato uscite
Mancanza e ripristino dell'alimentazione	memoria dello stato delle uscite
Morsetti	estraibili per connessione BUS
Posizionamento	su guida DIN o in scatole di derivazione
Riferimenti normativi	compatibilità elettromagnetica: EN 50081-1 (Emissioni di disturbi) e EN50082-2 (Resistenza ai disturbi)
Omologazioni	CE
Temperatura di funzionamento	da 0° a 50°C
Temperatura d'immagazzinamento	da -10° a +70°C
Umidità dell'aria relativa	da 5 a 95% senza condensazione
Peso	380g escluso imballo
Dimensioni	160x90x58mm (9 moduli DIN)

MORSETTI DI COLLEGAMENTO

Mors	Funzione	Mors	Funzione	Mors	Funzione
-	Negativo alimentazione BUS	**I1**	Ingresso 1	**NC4**	Uscita 4 – Contatto NC
+	+24Vdc alimentazione BUS	**IS**	Comando multiplo (scenario)	**NO5**	Uscita 5 – Contatto NO
D	Linea BUS dati	**NO1**	Uscita 1 – Contatto NO	**C5**	Uscita 5 – Comune
K	Comune	**C1**	Uscita 1 – Comune	**NC5**	Uscita 5 – Contatto NC
V-	Negativo di appoggio	**NC1**	Uscita 1 – Contatto NC	**NO6**	Uscita 6 – Contatto NO
V+	+24Vdc di appoggio	**NO2**	Uscita 2 – Contatto NO	**C6**	Uscita 6 – Comune
I8	Ingresso 8	**C2**	Uscita 2 – Comune	**NC6**	Uscita 6 – Contatto NC
I7	Ingresso 7	**NC2**	Uscita 2 – Contatto NC	**NO7**	Uscita 7 – Contatto NO
I6	Ingresso 6	**NO3**	Uscita 3 – Contatto NO	**C7**	Uscita 7 – Comune
I5	Ingresso 5	**C3**	Uscita 3 – Comune	**NC7**	Uscita 7 – Contatto NC
I4	Ingresso 4	**NC3**	Uscita 3 – Contatto NC	**NO8**	Uscita 8 – Contatto NO
I3	Ingresso 3	**NO4**	Uscita 4 – Contatto NO	**C8**	Uscita 8 – Comune
I2	Ingresso 2	**C4**	Uscita 4 – Comune	**NC8**	Uscita 8 – Contatto NC

N.B. Il modulo deve essere programmato tramite la linea BUS utilizzando l'interfaccia SimpleHome/RS232 (20022611) ed il software di programmazione SimpleProg.
Le specifiche sono soggette a variazioni senza preavviso.

EN

ART. 20046606 - SIMPLEHOME MODULE WITH 9 OPTICALLY COUPLED INPUTS AND 8 X 16A RELAY OUTPUTS ON DIN RAIL (9I8O16A)

Module on bus has 8 inputs + 1 scenario input, as well as 8 relay outputs with switching contact with independent common capable of controlling resistive electrical loads up to 16A. For non-resistive loads, it is best to use a support contactor at each output.

Technical characteristics	
Power supply voltage	24 Vdc ± 5%
Absorption	min. 8 mA, max. 220 mA
Inputs	8+1, optically coupled digital type
Outputs	8 relay 230 Vac, resistive 16A (cosφ = 1)
Max. input cable length	25 m
Protection	against reverse polarity
Indications	1 bus status indicator LED: when flashing, indicates data transmission via bus, when lit steadily indicates lack of power supply negative or incorrect device connection 9 input status indicator LEDs 8 output status indicator LEDs
Lack and restoring of power supply	output status memory
Terminals	removable for BUS connection
Positioning	on DIN rail or in junction boxes
Applicable standards	electromagnetic compatibility: EN 50081-1 (interference emission) and EN50082-2 (resistance to interference)
Approvals	CE
Operating temperature	0° to 50°C
Storage temperature	-10° to +70°C
Relative air humidity	5 to 95% with no condensation
Weight	380 g (not including packaging)
Dimensions	160x90x58 mm (9 DIN modules)

CONNECTION TERMINALS

Term.	Function	Term.	Function	Term.	Function
-	BUS power supply negative	**I1**	Input 1	**NC4**	Output 4 – NC contact
+	BUS power supply +24 Vdc	**IS**	Multiple command (scenario)	**NO5**	Output 5 – NO contact
D	BUS data line	**NO1**	Output 1 – NO contact	**C5**	Output 5 – Common
K	Common	**C1**	Output 1 – Common	**NC5**	Output 5 – NC contact
V-	Support negative	**NC1**	Output 1 – NC contact	**NO6**	Output 6 – NO contact
V+	+24 Vdc support	**NO2**	Output 2 – NO contact	**C6**	Output 6 – Common
I8	Input 8	**C2**	Output 2 – Common	**NC6**	Output 6 – NC contact
I7	Input 7	**NC2**	Output 2 – NC contact	**NO7**	Output 7 – NO contact
I6	Input 6	**NO3**	Output 3 – NO contact	**C7**	Output 7 – Common
I5	Input 5	**C3**	Output 3 – Common	**NC7**	Output 7 – NC contact
I4	Input 4	**NC3**	Output 3 – NC contact	**NO8**	Output 8 – NO contact
I3	Input 3	**NO4**	Output 4 – NO contact	**C8**	Output 8 – Common
I2	Input 2	**C4**	Output 4 – Common	**NC8**	Output 8 – NC contact

N.B. The module must be programmed vis the BUS line, using the SimpleHome/RS232 interface (20022611) and the SimpleProg programming software.
Specifications are subject to change without notice.

ART. 20046606 – MODULE SIMPLEHOME 9 ENTRÉES OPTO-ISOLÉES ET 8 SORTIES À RELAIS 16A SUR RAIL DIN (9I8O16A)

Module sur bus présentant 8 entrées + 1 entrée scénario et 8 sorties à relais avec contact en échange avec commun indépendant en mesure de piloter des charges électriques de type résistif jusqu'à 16A. Pour les charges non résistives, il est conseillé d'utiliser un contacteur en appui sur chaque sortie.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
Tension d'alimentation	24Vcc ± 5%
Absorption	min 8mA, max 220mA
Entrées	8+1 numériques opto-isolées
Sorties	8 à relais 230Vca, 16A résistives (cosφ = 1)
Longueur maxi câble en entrée	25 m
Protections	contre les inversions de polarité
Témoins	1 LED de signalisation état bus : clignote pour indiquer la transmission des données sur le bus, s'allume pour indiquer l'absence du négatif d'alimentation ou une connexion défectueuse du dispositif 9 LED de signalisation état des entrées 8 LED de signalisation état des sorties
Absence et réarmement de l'alimentation	mémoire de l'état des sorties
Bornes	amovibles pour connexion BUS
Emplacement	sur rail DIN ou dans des boîtiers de dérivation
Normes de référence	compatibilité électromagnétique : EN 50081-1 (Émission de perturbations) et EN50082-2 (Résistance aux perturbations)
Homologations	CE
Température de fonctionnement	de 0°C à 50°C
Température de stockage	de -10° à +70°C
Humidité relative de l'air	de 5 à 95% sans condensation
Poids	380 g hors emballage
Dimensions	160x90x58mm (9 modules DIN)

BORNES DE CONNEXION

Borne	Fonction	Borne	Fonction	Borne	Fonction
-	Négatif alimentation BUS	**I1**	Entrée 1	**NC4**	Sortie 4 – Contact NF
+	+24Vcc alimentation BUS	**IS**	Commande multiple (scénario)	**NO5**	Sortie 5 – Contact NO
D	Ligne BUS données	**NO1**	Sortie 1 – Contact NO	**C5**	Sortie 5 – Commun
K	Commun	**C1**	Sortie 1 – Commun	**NC5**	Sortie 5 – Contact NF
V-	Négatif d'appui	**NC1**	Sortie 1 – Contact NF	**NO6**	Sortie 6 – Contact NO
V+	+24Vcc d'appui	**NO2**	Sortie 2 – Contact NO	**C6**	Sortie 6 – Commun
I8	Entrée 8	**C2**	Sortie 2 – Commun	**NC6**	Sortie 6 – Contact NF
I7	Entrée 7	**NC2**	Sortie 2 – Contact NF	**NO7**	Sortie 7 – Contact NO
I6	Entrée 6	**NO3**	Sortie 3 – Contact NO	**C7**	Sortie 7 – Commun
I5	Entrée 5	**C3**	Sortie 3 – Commun	**NC7**	Sortie 7 – Contact NF
I4	Entrée 4	**NC3**	Sortie 3 – Contact NF	**NO8**	Sortie 8 – Contact NO
I3	Entrée 3	**NO4**	Sortie 4 – Contact NO	**C8**	Sortie 8 – Commun
I2	Entrée 2	**C4**	Sortie 4 – Commun	**NC8**	Sortie 8 – Contact NF

N.B. Le module doit être programmé via la ligne BUS en utilisant l'interface SimpleHome/RS232 (20022611) et le logiciel de programmation SimpleProg.
Les caractéristiques techniques sont sujettes à variations sans préavis.

FR

NL

ART. 20046606 - SIMPLEHOME MODULE 9 INGANGEN MET OPTO-ISOLATIE EN 8 RELAISUITGANGEN 16A OP DIN-RAIL (9I8O16A)

Module op bus met 8 ingangen + 1 scenario-ingang en 8 relaisuitgangen met wisselcontact met onafhankelijke gemeenschappelijke lijn voor het beheren van elektrische gebruikers van het resistieve type, tot 16A. Voor niet-resistieve gebruikers wordt aanbevolen voor iedere uitgang een contactgever te gebruiken.

Technische gegevens	
Voedingsspanning	24Vdc ± 5%
Stroomverbruik	min. 8mA, max. 220mA
Ingangen	8+1 digitaal met opto-isolatie
Uitgangen	8 met relais 230Vac, 16A resistief (cosφ = 1)
Max. lengte ingaande kabel	25m
Bescherming	tegen omkering van polariteit
Signaleringen	1 LED voor status bus: als hij knippert wijst dit op gegevensoverdracht op de bus, als hij vast brandt wijst dit op ontbreken van de min van de voeding of een verkeerde aansluiting van het apparaat 9 LED's voor status ingangen 8 LED's voor status uitgangen
Uitval en herstel van de voeding	geheugen van de status van de uitgangen
Klemmen	kunnen naar buiten getrokken worden voor BUS-aansluiting
Plaatsing	op DIN-rail of in aftakdoos
Referentienormen	elektromagnetische compatibiliteit: EN 50081-1 (Ruisemissie) en EN50082-2 (Weerstand tegen ruis)
Homologaties	EG
Bedrijfstemperatuur	van 0° tot 50°C
Opslagtemperatuur	van -10° tot +70°C
Relatieve luchtvochtigheid	van 5 tot 95% zonder condensatie
Gewicht	380g exclusief verpakking
Afmetingen	160x90x58mm (9 DIN-modules)

AANSLUITKLEMMEN

Klem	Functie	Klem	Functie	Klem	Functie
-	Min voeding BUS	I1	Ingang 1	NC4	Uitgang 4 – NC contact
+	+24Vdc voeding BUS	IS	Meervoudige bediening (scenario)	NO5	Uitgang 5 – NO contact
Z	Datalijn BUS	NO1	Uitgang 1 – NO contact	C5	Uitgang 5 – Gemeenschappelijk
K	Gemeenschappelijk	C1	Uitgang 1 – Gemeenschappelijk	NC5	Uitgang 5 – NC contact
V-	Min ondersteuning	NC1	Uitgang 1 – NC contact	NO6	Uitgang 6 – NO contact
V+	+24Vdc ondersteuning	NO2	Uitgang 2 – NO contact	C6	Uitgang 6 – Gemeenschappelijk
I8	Ingang 8	C2	Uitgang 2 – Gemeenschappelijk	NC6	Uitgang 6 – NC contact
I7	Ingang 7	NC2	Uitgang 2 – NC contact	NO7	Uitgang 7 – NO contact
I6	Ingang 6	NO3	Uitgang 3 – NO contact	C7	Uitgang 7 – Gemeenschappelijk
I5	Ingang 5	C3	Uitgang 3 – Gemeenschappelijk	NC7	Uitgang 7 – NC contact
I4	Ingang 4	NC3	Uitgang 3 – NC contact	NO8	Uitgang 8 – NO contact
I3	Ingang 3	NO4	Uitgang 4 – NO contact	C8	Uitgang 8 – Gemeenschappelijk
I2	Ingang 2	C4	Uitgang 4 – Gemeenschappelijk	NC8	Uitgang 8 – NC contact

NB De module moet worden geprogrammeerd via de BUS-lijn met behulp van de SimpleHome/RS232 interface (20022611) en de programmeersoftware SimpleProg.
De specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

ART. 20046606 - MÓDULO SIMPLEHOME CON 9 ENTRADAS OPTOAISLADAS Y 8 SALIDAS DE RELÉ DE 16 A EN GUÍA DIN (9I8O16A)

Módulo en bus caracterizado por 8 entradas + 1 entrada escenario y 8 salidas de relé con contacto en intercambio y común independiente capaz de gobernar cargas eléctricas de tipo resistivo de hasta 16 A. Para cargas no resistivas, se recomienda utilizar un contactor de apoyo en cada salida.

Características técnicas	
Tensión de alimentación	24 Vcc ± 5%
Absorción	mín. 8mA y máx. 220mA
Entradas	8+1 de tipo digital optoaisladas
Salidas	8 de relé de 230 Vca y 16A resistivos (cosφ =1)
Longitud máx. del cable en entrada	25m
Protecciones	contra inversiones de polaridad
Señalizaciones	1 Led de señalización del estado del bus: si parpadea, indica que se están transmitiendo datos por el bus; encendido de forma fija, indica que falta el negativo de alimentación o que la conexión del dispositivo es errónea. 9 leds de señalización del estado de las entradas 8 leds de señalización del estado de las salidas
Corte y restablecimiento de la alimentación	memoria del estado de las salidas
Bornes	extraíbles para conexión BUS
Instalación	en guía DIN o en cajas de derivación
Normas de referencia	Compatibilidad electromagnética: EN 50081-1 (Emisión de interferencias) y EN50082-2 (Inmunidad a interferencias)
Homologaciones	CE
Temperatura de funcionamiento	de 0°C a 50°C
Temperatura de almacenamiento	de -10° a +70°C
Humedad relativa del aire	de 5 a 95% sin condensación
Peso	380g sin embalaje
Dimensiones	160x90x58 mm (9 módulos DIN)

BORNES DE CONEXIÓN

Borne	Función	Borne	Función	Borne	Función
-	Negativo de alimentación BUS	**I1**	Entrada 1	**NC4**	Salida 4 – Contacto NA
+	+24 Vcc de alimentación BUS	**IS**	Mando múltiple (escenario)	**NO5**	Salida 5 – Contacto NA
D	Línea BUS datos	**NO1**	Salida 1 – Contacto NA	**C5**	Salida 5 – Común
K	Común	**C1**	Salida 1 – Común	**NC5**	Salida 5 – Contacto NA
V-	Negativo de apoyo	**NC1**	Salida 1 – Contacto NA	**NO6**	Salida 6 – Contacto NA
V+	+24 Vcc de apoyo	**NO2**	Salida 2 – Contacto NA	**C6**	Salida 6 – Común
I8	Entrada 8	**C2**	Salida 2 – Común	**NC6**	Salida 6 – Contacto NA
I7	Entrada 7	**NC2**	Salida 2 – Contacto NA	**NO7**	Salida 7 – Contacto NA
I6	Entrada 6	**NO3**	Salida 3 – Contacto NA	**C7**	Salida 7 – Común
I5	Entrada 5	**C3**	Salida 3 – Común	**NC7**	Salida 7 – Contacto NA
I4	Entrada 4	**NC3**	Salida 3 – Contacto NA	**NO8**	Salida 8 – Contacto NA
I3	Entrada 3	**NO4**	Salida 4 – Contacto NA	**C8**	Salida 8 – Común
I2	Entrada 2	**C4**	Salida 4 – Común	**NC8**	Salida 8 – Contacto NA

N.B.: El módulo se debe programar mediante la línea BUS utilizando la interfaz SimpleHome/RS232 (20022611) y el software de programación SimpleProg.
El fabricante se reserva el derecho de modificar las características de sus productos, en cualquier momento y sin preaviso.

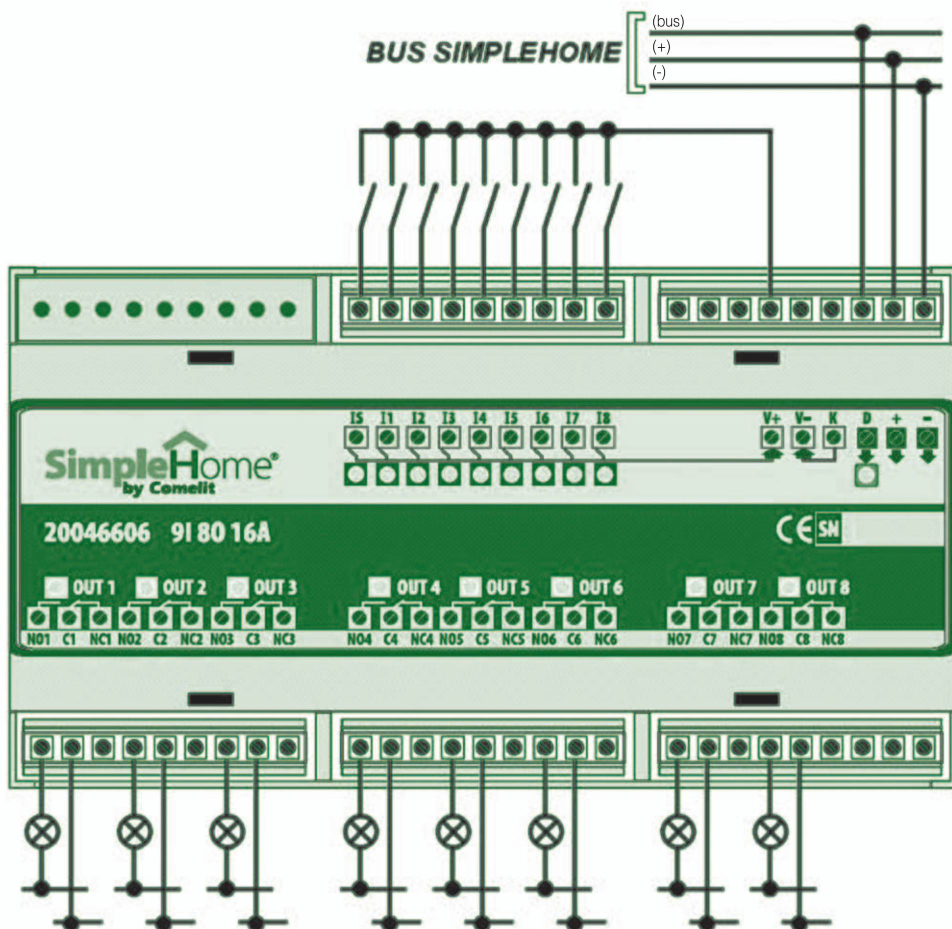
(IT) LEGENDA
(bus): verde
(+): rosso
(-): blu

(EN) LEGEND
(bus): green
(+): red
(-): blue

(FR) LÉGENDE
(bus) : vert
(+) : rouge
(-) : bleu

(NL) LEGENDA
(bus): groen
(+): rood
(-): blauw

(ES) LEYENDA
(bus): verde
(+): rojo
(-): azul



3° edizione 05/2012 cod. 2G40000632

Comelit®

Passion and Innovation